

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

THE NOTARY CHAMBER OF THE REPUBLIC OF KOSOVO,

Represented by Mrs Arbena Shahu, President

I-H-N, INSTITUT INTERNATIONAL DES HAUTES ETUDES NOTARIALES,

Represented by Mr Michel Merlotti, member of the Board,

Agree with the following cooperation:

### ARTICLE 1

The Notary Chamber (thereafter the Chamber) recognizes I-H-N as a scientific partner and adviser in its quality of expert of the Swiss Cooperation Program "Support to the Notary System in Kosovo, phase 3". Maximum duration of the program: 01.03.2012 until 31.12.2014.

### ARTICLE 2

The Chamber agrees that I-H-N and its representatives in Kosovo take part as observers in the meetings of the Board, the General Assembly and meetings of other bodies to bring the necessary support to the new founded notary organization.

### ARTICLE 3

I-H-N and its representatives have to keep the professional secret for any involvement of members of the Chamber.

### ARTICLE 4

I-H-N has no power of decision in the meetings. I-H-N is an adviser giving its suggestions and involving the Chamber with regional and international organisations.

### ARTICLE 5

I-H-N will bring its support, among other activities, to the relationships between the Chamber and the Ministry of Justice. I-H-N will bring its experience in the survey of the notary offices and in the disciplinary procedure.

I-H-N will play the role of a coach not only for the Chamber, but also individually for the Notaries themselves. The Chamber has the duty to inform its members and to facilitate the access of the notary Offices by I-H-N experts.

#### ARTICLE 6

The role of I-H-N is described as follows in the Project Document of the Swiss Cooperation Agency:

1. Notary services are being provided by a sufficient number of notaries
2. Kosovo notaries have organised efficiently and contribute to the sustainability of their profession
3. Future notaries are prepared for their profession (access / training system)

#### ARTICLE 7

Both parties will inform the Ministry of Justice about this MOU and take the responsibility of a fruitful cooperation as long as the Swiss program is working.

#### ARTICLE 8

I-H-N rents premises in Dragodan/Pristina, where was performed the  $\beta$ -Office program. In order to make easier the beginning of the Notary Chamber activities, I-H-N will share its premises with the Chamber, which will be allowed to use the main meeting room. WC and the kitchen corner are for a common use.

If I-H-N wishes to revoke the rent with Dumnica Group, it has to give a notice to the Chamber two months before the end of the contract.

If the Chamber wishes to leave the premises, it has to give a notice to I-H-N with a two months period.

#### ARTICLE 9

The furniture of the shared premises, included the it-hardware, with exception of the some private items in the kitchen corner (coffee machine, kitchen tools,etc), will be transferred free of charge to the Chamber at the end of the program.

#### ARTICLE 10

Each party is responsible for its stationery (paper etc.).

The cost of the electricity and of the phone line, included Internet connection, is shared 50-50% between the both partners. The Chamber has to pay alone for the price of the calls, based on a list established by the operator.

In order to help the beginnings of the Chamber, that one will pay 50% of the rent and 50% of the electricity only since October 1<sup>st</sup>. 2012.

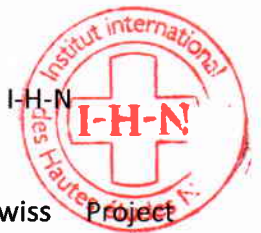
Signed in Pristina, on 2012, July 5<sup>th</sup>.

Notary Chamber of Kosovo

President, Arbena Shehu



*P. Melati*



Director of the Swiss Project  
"Support to the Notary System in Kosovo"

*[Handwritten signature]*

## MEMORANDUM I MIRËKUPTIMIT

ODA E NOTERËVE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS,

Përfaqësuar nga Znj. Arbena Shahu, Kryetare

I-H-N, INSTITUT INTERNATIONAL DES HAUTES ETUDES NOTARIALES,

Përfaqësuar nga Z. Michel Merlotti, anëtar i Bordit,

Pajtohen me bashkëpunimin e mëposhtëm:

### NENI 1

Oda e Noterëve (në tekstin e mëtejshëm Oda) e njeh I-H-N si partner dhe këshilltar shkencor në cilësinë e saj të ekspertit të Swiss Cooperation Program (Programi Zviceran i Bashkëpunimit "Mbështetje për Sistemin e Noterisë në Kosovë, faza 3". Kohëzgjatja maksimale e programit: 01/03 /2012 deri 31.12.2014.

### NENI 2

Oda pajtohet që I-H-N dhe përfaqësuesit e saj në Kosovë të marrin pjesë si vëzhgues në mbledhjet e Bordit, të Asamblesë së Përgjithshme dhe në mbledhjet e organeve të tjera për të sjellë mbështetjen e nevojshme për organizatën e posathemeluar të noterisë

### NENI 3

I-H-N dhe përfaqësuesit e saj duhet ta mbajnë sekretin profesional për ndonjë përfshirje të anëtarëve të Odës.

### NENI 4

I-H-N nuk ka fuqi të vendimit në mbledhje. I-H-N është një këshilltar i cili i jep sugjerimet e saj dhe e përfshin Odën me organizatat rajonale dhe ndërkombëtare.

### NENI 5

Përpos aktiviteteve të tjera I-H-N do të sjellë edhe mbështetjen e saj për marrëdhëniet në mes të Odës dhe Ministrisë së Drejtësisë. I-H-N do ta sjellë përvojën e saj në hulumtim të zyrave noteriale dhe në procedurën disiplinore.

I-H-N do të luajë rolin e këshilluesit jo vetëm për të Odën, por edhe individualisht për vetë Noterët. Oda e ka për detyrë ti informojë anëtarët e saj dhe ta lehtësoj qasjen e

zyrave të noterisë nga ekspertët e I-H-N.

#### NENI 6

Roli i I-H-N është përshkruar si më poshtë në dokumentin e projektit të Agjencisë Zvicerane për Bashkëpunim:

1. Shërbimet noteriale janë duke u ofruar nga një numër i mjaftueshëm i noterëve.
2. Noterët e Kosovës janë organizuar në mënyrë efikase dhe kontribuojnë në qëndrueshmërinë e profesionit të tyre.
3. Noterët e ardhshme janë të përgatitur për profesionin e tyre (qasje / sistemi i trajnimit).

#### NENI 7

Të dyja palët do ta informojnë Ministrinë e Drejtësisë në lidhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi dhe do të marrin përgjegjësinë e një bashkëpunimi të frytshëm për sa kohë që punon programi zvicerane.

#### NENI 8

I-H-N i merr me qira lokalet në Dragodan / Prishtinë, ku ka punuar programi  $\beta$ -Office. Në mënyrë që të bëjë më të lehtë fillimin e aktiviteteve të Odës së Noterë, I-H-N do të ndajë lokalet e tij me Odën, e cila do të mund ta përdor hapësirën kryesore të mbledhjeve. WC dhe këndi i kuzhinës janë për përdorim të përbashkët.

Nëse I-H-N dëshiron të anulojë qiranë me Grupin Dumnica, ajo duhet t`ja jap një njoftim Odës dy muaj para përfundimit të kontratës.

Nëse Oda dëshiron të largohet nga ndërtesa, ajo duhet t`ja jap një njoftim I-H-N në një periudhë dy mujore.

#### NENI 9

Mobiljet e lokaleve të përbashkëta, përfshijnë hardwarin e TI, me përjashtim të disa artikujve privat në këndin e Kuzhinës (aparati i kafesë, mjete kuzhine, etj), në fund të programit do të transferohen pa pagesë tek Oda.

#### NENI 10

Secila palë është përgjegjëse për artikujt e vet për zyre (letër etj.)

Kostoja e energjisë elektrike dhe e linjës telefonike, përfshirë edhe lidhjen e internetit, ndahet 50-50% në mes të dy partnerët. Oda duhet të paguaj vet për çmimin e thirrjeve, në bazë të një liste të përcaktuar nga operatori.

Për të ndihmuar në fillimet e Odës, ata do të paguajnë 50 për qind e qirasë dhe 50% e energjisë elektrike vetëm që nga 1 Tetori. 2012.

Prishtinë, 5 Korrik 2012.

Oda e Noterëve të Kosovës

Kryetarja, Arbena Shehu



IHN



Drejtor i Projektit Zviceran  
"Mbështetje Sistemit Noterial në  
Kosovë